

EDICIÓN DIGITAL
Tierra



#DigitalTierra

ejercito.defensa.gob.es • Año VIII • Nº 75 • Febrero de 2022

LA TRANSFORMACIÓN DEL *CHINOOK*



LA TRANSFORMACIÓN DEL *CHINOOK*



TIERRA EDICIÓN DIGITAL
Núm. 75 • Febrero 2022

Edita:



Paseo de la Castellana 109, 28046 Madrid

Director:

Norberto Ruiz Lima

Jefe de redacción:

Carlos Martín

Redacción:
Selene Pisabarro

Fotografía:

José Hontiyuelo, Ángel G. Tejedor
e Iván Jiménez

Diseño y redacción:

Editorial MIC

NIPO:

083-15-207-X (edición en línea)

ISSN:

2444-4391 (edición en línea)

Dirección:

GABJEME / DECET
Cuartel General del Ejército
Prim, 10
28004 Madrid

Teléfono:

917803303 (director)
917803297 (jefe de redacción)

Fax:

917803460

Correo electrónico:

bitierra@et.mde.es

Página web

<https://ejercito.defensa.gob.es>

Los números editados se pueden consultar
en formato electrónico en:

<https://cpage.mpr.gob.es>

<https://publicaciones.defensa.gob.es>

App Revistas Defensa: disponible en tienda
Google Play (<http://play.google.com/store>)
para dispositivos Android, y en App Store
para iPhones y iPads.

SUMARIO

PRIMER PLANO 3

Chinook: el aterrizaje más esperado

NACIONAL 10

Guerrilleros en la cumbre

La batalla contra ómicron

¡A la última!

Puesta a punto

Pasaporte a las Academias

San Juan Bosco, patrón de Especialistas

INTERNACIONAL 40

Una misión en Golestán

IDIOMAS 45

Lost in translation

ENTREVISTA..... 48

Federico Gallego Ripoll

CONOCER A... 52

Sargento 1º Cima

Foto de portada: Bg. Ángel G. Tejedor (DECET)

El *Tierra Digital* es una publicación mensual del Ejército de Tierra, elaborada por la Oficina de Publicaciones del Departamento de Comunicación; busca ser una herramienta de comunicación del JEME para informar de todo aquello que pueda interesar a los miembros de la Institución, así como dar a conocer aspectos destacados o actividades realizadas por las distintas unidades de nuestro Ejército, y de sus hombres y mujeres.

CHINOOK

EL ATERRIZAJE MÁS ESPERADO

Las Fuerzas Aeromóviles del Ejército de Tierra han recibido los primeros helicópteros de la nueva serie Foxtrof tras su reciente modernización en Estados Unidos

Texto: Felipe Pulido / Colmenar Viejo (Madrid) **Fotos:** Bg. Ángel G. Tejedor (DECET) y DECET

Los primeros helicópteros *Chinook* de la nueva serie CH-47 *Foxtrof* ya están en la base "Coronel Maté", en Colmenar Viejo (Madrid), donde se ubica el Batallón de Helicópteros de Transporte (BHELTRA) V, de las Fuerzas Aeromóviles del Ejército de Tierra (FAMET).

Ha sido un proceso de más de tres años, ejecutado en Estados Unidos, en el que se ha desarrollado una importante modernización para poner a punto todas las capacidades del helicóptero y adaptarlo a los nuevos requerimientos y necesidades.

El acto en el que se oficializó la firma de entrega se celebró el 28 de enero, en la base madrileña, en presencia de la ministra de Defensa, Margarita Robles, y del Jefe de Estado Mayor del Ejército (JEME), general de ejército Amador Enseñat y Berea.

De este modo, el director general de Armamento y Material, almirante Aniceto Rosique, y el jefe del Mando de Apoyo Logístico del Ejército de Tierra, teniente general Fernando Miguel García y García de las Hijas, formalizaron el acto de entrega del primer aparato al Ejército de Tierra.

«Ha sido un proceso complicado, muy detallado, pero hoy tenemos la satisfacción de tener aquí la primera unidad. España y sus Fuerzas Armadas son un aliado serio, fiable, comprometido con la defensa de la paz en el mundo y sus ciudadanos», destacó la titular de Defensa durante la presentación del primer helicóptero.

En ese sentido, remarcó la importancia de dotar a los hombres y mujeres del Ejército de Tierra con los medios necesarios para cumplir con su misión.



La renovación de la flota de los 17 *Chinook* era necesaria, debido a que la fecha de caducidad del aparato podría situarse en torno a 2025. A ello se suma que muchos de los equipos, principalmente de aviónica, se dejaron de fabricar hace tiempo y se hacía complicado el reemplazo de algunos componentes.

Igualmente, el Ejército de Estados Unidos anunció que dejaría de difundir los boletines técnicos, certificaciones y cualquier tipo de documentación necesaria para el mantenimiento operativo de la versión *Delta*, la utilizada hasta la fecha. Con ello, se hacía imposible garantizar los requisitos que exige el Reglamento

de Aeronavegabilidad de la Defensa (*RD 866/2015*) para la renovación de los certificados.

De este modo, se ha logrado alargar la vida de esta aeronave, que lleva en dotación en las FAMET cerca de 50 años. «Estos helicópteros, junto con sus compañeros de transporte medio, ataque y reconocimiento, ofrecen al Ejército de Tierra las capacidades de asalto aéreo y helitransporte, esenciales para las operaciones militares actuales, en entornos inciertos, a largas distancias y en zonas sin presencia de tropas propias que puedan hacer una mínima preparación previa», remarcó el JEME.

La modernización del *Chinook* ha sido una de las principales apuestas del Ejército de Tierra de los últimos años. De este modo, se completa el esfuerzo de España por contar con una Aviación del Ejército moderna, en la que sus helicópteros han pasado de ser analógicos, hace 15 años, a cuatro modelos básicos totalmente digitalizados: EC-135, EC-665 *Tigre*, NH-90 *Caimán* y CH-47 *Chinook*.

EL CALENDARIO DE ENTREGA

La renovación de una flota de helicópteros ha requerido de una acción coordinada de numerosos actores. En 2018, se firmó la Carta de Acuerdo con el Ejército de Tierra de Estados Unidos. A partir de ese momento, se cerró el calendario de

envío de material a la planta Boeing, en Pensilvania.

El BHELTRA V, la unidad que recibe los aparatos, ya ha recibido los dos primeros *Chinook* y se espera que antes de

*La tripulación
ha comenzado a formarse
en Estados Unidos
y seguirá haciéndolo
en territorio nacional*

que termine el año ya cuente con cinco de la versión *Foxtrot*. En total, está previsto que se pueda disponer de los 17 helicópteros en un plazo de tres años, de





Era necesario ponerse al nivel de los países de nuestro entorno, con helicópteros de última generación

Teniente coronel Cano
Jefe del BHELTRA V

manera progresiva, para mantener su operatividad en el Ejército.

«La modernización de la flota de *Chinook* era necesaria. Teníamos que meternos en la cadena de montaje para obtener unos helicópteros con unas capacidades de última generación y ponernos al nivel de los países de nuestro entorno», manifiesta el teniente coronel Cano, jefe del BHELTRA V.

VERSIÓN FOXTROT

Entre las principales ventajas que incluye la versión *Foxtrot* destaca la reducción



Los nuevos escenarios de operaciones requieren de un avance tecnológico de las aeronaves

Capitán Manjón
Piloto e instructor

de la carga de trabajo para la tripulación. También permite tener una visión actualizada en todo momento del exterior: «Tenemos una presentación en tiempo real, en la que recibimos información de los puntos, frecuencias o amenazas», resalta el teniente coronel Cano.

Se incorporan, además, sistemas de medición continua de los elementos relacionados con la seguridad de vuelo, lo que evita tener que hacer mediciones con cierta frecuencia, algo que ocurría en la versión anterior y con lo que se requería

del empleo de mucho tiempo en labores de mantenimiento.

El 75% de la modernización está relacionado con la aviónica, es decir con todos los sistemas electrónicos usados en las aeronaves, que incluye también a los sistemas de comunicación.

Otra de las capacidades, demandada por España, y que no incluye el modelo de otros países, es el freno rotor, que facilita tomar a bordo en buques de la Armada. El sistema acelera el proceso de detención de las palas tras apagarse el motor.

Esta flota de última generación es interoperable en el ámbito conjunto —con la Armada, el Ejército del Aire y la Unidad

Militar de Emergencias— y combinado —con países aliados y amigos—.

La renovación del material ha conllevado también un programa intensivo de formación de los primeros pilotos, mecánicos y aviónicos, que comenzó en Estados Unidos y seguirá en España, para que el personal pueda familiarizarse con las nuevas capacidades.

«Probablemente es el helicóptero más versátil de la OTAN. Prueba de ello es que las unidades del Ejército siempre requieren de su utilización en ejercicios y, también, ha demostrado su eficacia en los teatros de operaciones en los que ha participado», concluye el capitán Manjón, piloto e instructor del CH-47.

MEJORA DE LAS CAPACIDADES

- Instrumentación digital: cartografía digital con situación táctica y prestaciones del helicóptero.
- Sistema de Planeamiento de Misión Táctico y Logístico.
- Estabilización digital y piloto automático mejorado.
- Mejora de vuelo estacionario con visibilidad degradada.
- Navegación en Cielo único Europeo.
- Interrogador IFF modo 5.
- Comunicaciones satélite y terrestres cifradas.
- Sistema de reducción de firma térmica.
- Refuerzos estructurales y mejora de los procedimientos especiales.
- Mejora en la carga interna con un sistema de rodillos integrados.
- Freno rotor para operaciones desde plataformas navales.
- Reducción de tiempos de proyección en plataformas de ala fija.
- Disminución de los tiempos de tareas de mantenimiento.

MEDIO SIGLO EN LAS FAMET

Los primeros tres *Chinook* del Ejército de Tierra español llegaron a las FAMET el 1 de abril de 1973. En aquel momento surge la Unidad de Helicópteros (UHEL) V para dar cabida a la nueva adquisición y completar las capacidades iniciales de las Fuerzas Aeromóviles, creadas en 1966. España fue un país pionero, al ser uno de los primeros que dotó a sus Fuerzas Armadas de *Chinook*. En 1980, y tras un proceso de reorganización, la UHEL V pasó a la denominación actual de BHELTRA V.

Con la llegada de la Guerra del Golfo, en 1991, dos helicópteros formaron parte de la operación “*Provide Comfort*”, en apoyo al pueblo kurdo. Tras esta misión, el *Chinook* ha desplegado en las misiones desarrolladas en Albania y Kosovo. Cabe destacar su especial papel en Afganistán, que supuso un reto logístico en zona de operaciones. El último despliegue exterior ha sido el de Irak, de 2018 a 2020, en apoyo a la coalición internacional contra el Dáesh.

También se ha empleado en situaciones de ayuda humanitaria o apoyo a autoridades civiles, debido a sus capacidades de carga interna y externa. Ejemplo de ello es su labor con los damnificados en el desastre del *camping* de “Los Alfaques” (acaecido en 1983, en Tarragona) o su apoyo en la limpieza del “chapapote”, en el desastre del *Prestige*, en Galicia (2002-2003).

Finalmente, el helicóptero de mayor capacidad del Ejército de Tierra ha demostrado servir de gran utilidad para el sector de la aeronáutica para realizar el lanzamiento inicial de prueba del cohete “Miura 1”, en 2019, volando a 5 kilómetros, una altitud que nunca antes se había alcanzado con este helicóptero en España.

Todo ello ha permitido a la aviación del Ejército de Tierra demostrar su altísimo nivel de preparación, así como su plena vigencia para seguir sirviendo en todas aquellas misiones que se le encomienden. ●



GUERRILLEROS EN LA CUMBRE



El Mando de Operaciones Especiales dispone de unidades especializadas en combate en montaña capaces de actuar en los ambientes más fríos

Las unidades de Operaciones Especiales realizan misiones militares que, por su naturaleza, técnicas y peculiaridades, no pueden ser ejecutadas por fuerzas convencionales. Se desarrollan mediante el empleo de procedimientos especiales y en cualquier situación para conseguir objetivos estratégicos, operacionales o tácticos.



Texto: Felipe Pulido / Madrid

Fotos: MOE

Por tanto, los componentes del Mando de Operaciones Especiales (MOE) tienen que ser capaces de insertarse y actuar en cualquier tipo de terreno y en las condiciones más extremas. Para ello cuentan con equipos operativos que dominan el espacio terrestre, el acuático y el aéreo.

Cada uno de los Grupos de Operaciones Especiales (GOE) dispone de un equipo especializado en montaña, con personal instruido para este tipo de ambientes: «La mayor parte de los integrantes tiene el Curso de Montaña y el de Operaciones Especiales, ya sea para Tropa o para Mandos», expone el capitán jefe del Equipo Operativo 44 del GOE «Tercio del Ampurdán» IV.

La instrucción es fundamental para este tipo de ambientes, en los que a las propias dificultades de las misiones de Operaciones Especiales se añaden la orografía, la meteorología y el frío extremo. «Para superar los obstáculos típicos de estos terrenos, utilizamos material específico con el que tenemos que estar familiarizados, como esquís, crampones o piolets, entre otros medios», añade el capitán.

Precisamente, el Equipo Operativo 44 ha integrado a una unidad de operaciones especiales estadounidense (ODA, en sus siglas en inglés) en un ejercicio combinado que se desarrolla durante febrero y marzo en dos escenarios: Pirineos y Sierra Nevada (Granada).

NACIONAL

Es habitual el adiestramiento de los equipos operativos en combate en montaña durante estas fechas, aprovechando el ambiente invernal. Además, en esta ocasión tienen la posibilidad de compartir sus técnicas y procedimientos con una unidad de otro país y extraer nuevas lecciones que puedan ser de utilidad para el futuro.

El personal del equipo de Combate en Montaña cuenta con una formación específica

Dentro de la preparación en ambiente invernal ha cobrado gran importancia la operatividad en situaciones de frío extremo, que se da en lugares como Letonia, donde están desplegadas otras unidades del Ejército de Tierra. Los boinas verdes tienen que saber adaptarse a estas circunstancias y afrontar operaciones donde las temperaturas descienden varios grados bajo cero.

«Aunque el nivel de los equipos especialistas en montaña del MOE es muy alto, los ejercicios con otras unidades de Operaciones Especiales son muy productivos. Ayudan a mejorar nuestras capacidades y las de nuestros aliados», asevera el capitán.

Además del personal especializado en combate en montaña, todos los equipos

operativos se adiestran en este tipo de ambientes, para disponer de la preparación básica en caso de necesidad. «Puede darse el caso de que tengan que actuar en zonas de frío extremo, apoyados por el equipo de especialistas de montaña», explica el suboficial mayor del GOE IV y diplomado en Montaña.

EJERCICIO EN SIERRA NEVADA

Precisamente, entre el 23 de enero y el 11 de febrero el personal del GOE IV realiza un ejercicio de reciclaje de las capacidades básicas, que se desarrolla en Sierra Nevada. Los diferentes equipos operativos tienen la oportunidad de instruirse en técnicas de vida y movimiento de montaña invernal.

En este caso, centran sus esfuerzos en técnicas de supervivencia, como la construcción de refugios, o se familiarizan con el material que se emplearía en este escenario. «Se pretende mantener el nivel elemental adquirido en el Curso de Operaciones Especiales», señala el suboficial mayor.

Sierra Nevada les aporta las posibilidades necesarias para implementar su instrucción en zonas de alta y media montaña, entre los 2.500 y 3.400 metros de altitud.

Aunque las misiones de Operaciones Especiales requieren de gran autonomía, al no poder contar, en muchos casos, con los apoyos necesarios, en la montaña es importante ser aún más autosuficientes

y tener la capacidad de trasladar lo necesario para la manutención, el material y la munición.

La capacidad de adaptación de los boinas verdes a los diferentes escenarios, hace que sus unidades estén preparadas para actuar en cualquier ambiente que se determine.



¿Sabías que... ?

El esquí realizado por los equipos operativos de montaña se conoce como esquí de travesía. Es una modalidad que no precisa de zonas preparadas ni señalizadas y su objetivo es realizar ascensos o descensos desde un pico. Uno de los elementos esenciales en este tipo de esquí es la piel de foca, que se coloca en la suela de los esquís para evitar deslizarse y retroceder en la nieve o el hielo.

LA OSCURIDAD DE LA MONTAÑA

Los Equipos Operativos tienen que ser capaces de actuar en ambiente diurno y nocturno. Por ello, dentro de estas maniobras han practicado el esquí en montaña durante la noche, técnica que también han compartido con los estadounidenses.

Durante el patrullaje nocturno han contado con la participación del Equipo Operativo de Capacidades Avanzadas del GOE IV, que aúna, entre otras capacidades, a los tiradores de precisión o el Controlador de Ataque Terminal Conjunto (JTAC, en sus siglas en inglés). «Esta figura serviría para guiar a los medios aéreos, designando los objetivos en caso de tener que hacer fuego», destaca el jefe del Equipo Operativo 44. Del mismo modo, pueden utilizar sistemas aéreos tripulados de forma remota para obtener información.

El adiestramiento se ha desarrollado en total ausencia de luz y ha requerido del empleo de gafas de visión nocturna para desenvolverse por pendientes de diferente grado de dificultad. «Es una actividad ambiciosa y se requiere un buen nivel del personal. Por ello, es necesario estar instruidos para desenvolvernos adecuadamente y poder llevar a cabo nuestras operaciones en montaña», matiza el capitán.



ALCANZAR EL VELETA



El pico Veleta, en Sierra Nevada, es la cuarta cumbre más alta de España y se sitúa a una altitud de 3.396 metros. El Equipo Operativo 44 se está adiestrando junto a la ODA estadounidense en este escenario, en el que las bajas temperaturas y las dificultades de la propia orografía requieren del empleo de todas sus capacidades.

«Hemos atravesado puntos muy expuestos, en los que no es posible dar un paso en falso», explica el capitán del Equipo Operativo 44. Para subir las pendientes más complicadas han montado un pasamanos, con una cuerda fija, que proporciona seguridad al resto del equipo. Más adelante, y una vez alcanzado el collado del Canuto del Veleta —o corredor norte—, han proseguido con una escalada mixta, aquella en la que el ascenso se realiza tanto sobre roca como sobre hielo, característica de la alta montaña.

«Antes de iniciar el ascenso por el Canuto del Veleta, un binomio ha realizado un reconocimiento para ver si era factible su ejecución», señala el capitán.

El objetivo de estos ejercicios es perfeccionar la técnica para ser capaces de combatir en este tipo de ambientes. El equipo de Operaciones Especiales también ha colaborado en operativos de los Grupos de Rescate Especial de Intervención en Montaña de la Guardia Civil en apoyo a población, lo que demuestra una vez más el grado de preparación de una de las unidades de élite del Ejército español. ●



LA BATALLA CONTRA ÓMICRON

El Ejército contribuye a frenar la sexta ola de la COVID-19 apoyando a las Comunidades Autónomas en la vacunación de la población civil y con labores de rastreo

Texto: Felipe Pulido / Madrid Fotos: Ministerio de Defensa y FUTER

La lucha contra la pandemia por COVID-19 no cesa. Desde la llegada de la variante ómicron, se ha disparado el número de contagios en todas las Comunidades Autónomas, por lo que el Ministerio de Defensa ha tenido que ampliar la operación "Misión Baluarte", que estaba a punto de concluir.

A las labores de rastreo que venían realizando los militares desde las Unidades de Vigilancia Epidemiológica (UVE), se ha añadido el apoyo a la vacunación. El 29 de diciembre, el Mando de Operaciones ordenó al Mando Componente Terrestre activar los Equipos Móviles de Vacunación

(EMV) para colaborar con las Comunidades Autónomas y el Plan de Vacunación Nacional.

Desde el mismo instante en el que se dio la orden, se instalaron tres puntos de vacunación en Sevilla, Córdoba y Almería, y un día después, el 30 de diciembre, se añadió el de Melilla. A partir de ahí, desde el 3 de enero, se han ido activando de forma gradual los EMV en las comunidades que lo han solicitado.

En total, Defensa ha puesto a disposición de las comunidades 150 EMV, que suponen un despliegue de más de un millar



de militares. De este modo, a mediados de enero ya se habían activado 70 en el Mando Componente Terrestre, de los que 63 los aportaba el Ejército de Tierra, 4 la Armada, 2 el Ejército del Aire y 1 la Unidad Militar de Emergencias.

Hasta el 26 de enero, habían administrado más de 200.000 dosis, la mayor parte en Andalucía, Castilla y León y la Comunidad Valenciana.

Los EMV del Ejército de Tierra pertenecen a la Fuerza Terrestre, el Mando de Canarias, el Cuartel General Terrestre de Alta Disponibilidad, la Inspección General

del Ejército y el Mando de Adiestramiento y Doctrina.

El Mando Componente Terrestre es dirigido desde el Cuartel General de la Fuerza Terrestre, en Sevilla, y se encarga de la coordinación de todas las Comunidades Autónomas, a excepción de la Región de Murcia, que se encuentra bajo dependencia del Mando Componente Marítimo en lo que respecta a la vacunación.

Desde el Centro de Operaciones se coordina diariamente, con el apoyo de los mandos operativos, la distribución de los Equipos de Vacunación, así como el

NACIONAL



planeamiento de los diferentes refuerzos entre comunidades, con el objetivo de optimizar los recursos disponibles en toda la geografía nacional y ofrecer un apoyo equilibrado entre los diferentes territorios.

Las solicitudes de las Comunidades Autónomas son tramitadas por el Ministerio de Sanidad, y es el Ministerio de Defensa quien autoriza el apoyo por parte de los militares.

EL TRABAJO DE LOS EQUIPOS MÓVILES

Los EMV son unidades móviles formadas por un mínimo de tres militares y con capacidad para desplazarse a cualquier punto de España donde sea necesario. «Aunque mi destino es la Brigada “Guzmán el Bueno” X, he prestado apoyo en Sevilla o Jaén, además de en Córdoba», reconoce el capitán Contreras, enfermero del Regimiento Acorazado “Córdoba” nº 10 e integrante de uno de los EMV de esa Brigada.

El trabajo de militares como él consiste en apoyar la vacunación de personal civil en centros establecidos por las Comunidades Autónomas, puntos de vacunación aislados, donde tienen más difícil el acceso a los medios sanitarios, o en domicilios particulares.

Los equipos están formados por un oficial enfermero y personal de apoyo. «En la primera ola de la pandemia ya contribuimos con la operación “Balmis”, y aho-

ra lo hacemos ayudando a la vacunación. Percibimos el aumento de la satisfacción de la gente con su Ejército, motivada por esa cercanía en nuestra actuación», asegura el capitán Contreras.

En el marco de la operación “Misión Baluarte”, en mayo de 2021, el Mando Componente Terrestre colaboró en el traslado de vacunas y la vacunación de los deportistas y el resto de personal que iba a participar en los Juegos Olímpicos de Tokio, a través de las distintas bases y acuartelamientos repartidos por toda la geografía nacional. Ahora da un paso más

*Vacunarse es
el mayor ejercicio
de solidaridad
y generosidad*

Margarita Robles
Ministra de Defensa

y avanza en la vacunación de la población civil, que supera ya el 91% en España. «Vacunándote no solo te salvas a ti mismo, sino también a los demás. En otros países no tienen estos niveles de vacunación, por lo que el riesgo es mucho mayor», manifestó la ministra de Defensa, Margarita Robles, durante la visita, el 20 de enero, al puesto de vacunación del Centro de Salud de Corral de Calatrava (Ciudad Real), donde se ha ubicado un EMV del Ejército.

NACIONAL

Además de los Equipos de Vacunación, y debido al incremento de contagios por COVID-19, el Ministerio de Defensa ha puesto a disposición de las autonomías el Hospital Central de la Defensa “Gómez Ulla”, en Madrid, y el Hospital General de la Defensa, en Zaragoza, donde se está vacunando a los ciudadanos.

CONTINÚA LA LABOR DE RASTREO

La operación “Misión Baluarte” comenzó en septiembre de 2020, tras finalizar la operación “Balmis”, en la que el Ejército estuvo en primera línea luchando contra la COVID-19 en apoyo a la población civil y realizando labores de descontaminación. Con la “Misión Baluarte” comenzó el trabajo de los rastreadores dentro de las UVE. La llegada de la variante ómicron también se ha traducido en un incremento del número de rastreadores, que ha pasado de 388 activos el 15 de noviembre a cerca de 1.500 a principios de enero de 2022.

El teniente Ferreiro, destinado en el Batallón de Cuartel General de la Brigada “Galicia” VII, explica que en su unidad se están realizando actualmente entre 12.000 y 13.000 llamadas diarias e, incluso, se ha llegado a picos de 30.000 contactos en un solo día. En total hay cerca de 80 personas involucradas, incluido el mando. «Como jefe de la UVE, mi cometido es dirigir la actuación de los rastreadores y la coordinación con las unidades de la Brigada», explica. Además, es el encargado de mantener el enlace con las autoridades autonómicas, en este caso de la Xunta de Galicia.

Bajo su dependencia están los coordinadores de los pelotones, que son los responsables de comunicar incidencias y hacen de enlace entre los rastreadores y el jefe de sala. «Con la llegada de ómicron se ha disparado el número de casos, pero las personas que están vacunadas están

EL MANDO COMPONENTE TERRESTRE

El Cuartel General de la Fuerza Terrestre estableció, en octubre de 2020, un centro de operaciones que sirviera de estructura de mando y control del Mando Componente Terrestre, bajo dependencia del Estado Mayor de la Defensa, a través del Mando de Operaciones. De este modo, se utilizó como base el Centro de Coordinación de la Generación de Fuerzas de las misiones en el exterior en las que participa el Ejército de Tierra. En él se integraron oficiales de enlace del Regimiento de Defensa NBQ “Valencia” nº 1 y el Regimiento de Operaciones de Información nº 1. El cometido del Mando Componente Terrestre es coordinar la actuación del personal militar dentro de la operación “Misión Baluarte”.

FORMACIÓN DE LOS RASTREADORES

Los militares involucrados en las labores de rastreo disponen de un curso que les acredita para ejercer estas funciones. Son las propias unidades las que facilitan a la Fuerza Terrestre el listado del personal y, posteriormente, la Dirección de Sanidad les activa el acceso al campus virtual de Defensa. Una vez finalizado el periodo de formación, pueden descargarse un certificado de acreditación. Más tarde, las unidades remiten a la UVE el listado con los nombres de los rastreadores y esta se lo hace llegar al coordinador de la Comunidad Autónoma en la que se va a desarrollar el trabajo. Finalmente, se les da de alta en una aplicación, con un usuario y contraseña, en la que pueden acceder a los datos y desempeñar su labor de acuerdo al protocolo establecido.

teniendo síntomas más leves o, incluso, son asintomáticas», reconoce.

El Ejército de Tierra, con todo ello, vuelve a demostrar una vez más que su misión es estar cerca de los españoles en los momentos en los que más se precisa de su ayuda. ●



¡A la última!

El Ejército de Tierra adquiere nuevos materiales para sus unidades que contribuirán a optimizar el trabajo de los militares

Texto: Felipe Pulido / Madrid Fotos: MALE

NUEVA MUNICIÓN ROMPEDORA PARA CARROS

La Dirección de Adquisiciones del Mando de Apoyo Logístico del Ejército (MALE) finalizó, en diciembre de 2021, la obtención de una nueva munición para carros de combate *Leopard* y *Leopardo*, que permitirá incrementar las capacidades operativas de las unidades acorazadas.

El HE-MP-T M339 de 120 milímetros, de la empresa IMI Systems, es un cartucho de explosivos de alta potencia que puede ser operado por carros. Proporciona una solución óptima y rentable para las operaciones de combate modernas, en misiones de guerra asimétrica, tanto en áreas abiertas como en terrenos urbanos.

Puede hacer frente a diferentes tipos de amenazas, como enemigos dentro de estructuras, edificios, búnkeres, fortificaciones de campo, vehículos blindados o escuadrones de infantería a cubierto o en terreno abierto, siguiendo los estándares marcados por la OTAN. La munición puede explosionar inmediatamente, con modo retardo —tras penetrar en el objetivo— o en ráfaga aérea.

Esta capacidad avanza y mejora notablemente las posibilidades tácticas de las unidades de combate.



NUEVA VERSIÓN DEL *BLACK HORNET*

Dentro del programa de adquisiciones del Ejército para 2021, la Sección de Plataformas Aéreas —dependiente de la Dirección de Adquisiciones— se ha encargado de la modernización de los 15 Sistemas Aéreos Pilotados de Forma Remota (RPAS, en sus siglas en inglés) *Black Hornet* (BH) 2, en dotación en el Ejército, para pasar a la versión BH3.

El nuevo sistema es una evolución del anterior y presenta importantes mejoras de las cargas de pago (elementos del RPAS que no son necesarios para volar pero que se transportan para el cumplimiento de la misión encomendada), especialmente en la cámara visual y en la térmica, con una resolución y campo de visión mejorados con respecto al BH2. Además, será más sencillo el apoyo logístico, al ser extraíbles tanto la carga de pago como la batería. También cuenta con la posibilidad de vuelo en denegación GPS, incluido en interiores, con lo que mejora la capacidad de reconocimiento y observación en terreno abierto y dentro de edificaciones.

Cada sistema está compuesto de una estación base *joystick* de control, que puede ser manejada solamente con una mano y la pantalla de observación. La estación de control almacena



dos sensores BH3 y, junto con el *joystick* de control, permite la realización de todas las funciones necesarias para el planeamiento, ejecución y análisis de las misiones.

Por su parte, el RPAS puede volar durante 25 minutos hasta una distancia de 2 kilómetros, y a una velocidad máxima de 21 km/h. Todo ello con un peso de 33 gramos y una firma acústica prácticamente indetectable.

Los 15 sistemas BH3 se han asignado al Mando de Operaciones Especiales, la Brigada “Almogávares” VI de Paracaidistas y al Parque y Centro de Mantenimiento de Helicópteros.

CAMIONES MILITARES TODOTERRENO

En 2021 se dio también el pistoletazo de salida al procedimiento de adjudicación del nuevo Acuerdo Marco de Adquisición de Camiones Militares Todoterreno, para que las Fuerzas Armadas consigan, partiendo de unas plataformas base, una gama de camiones que permita cubrir las necesidades del Ejército. La única empresa licitante ha sido Iveco España, S.L.

Este Acuerdo Marco tiene prevista la adquisición de cerca de 400 vehículos en cuatro años, entre 2022 y 2025, con la posibilidad de dos años más de prórroga. Durante 2021 comenzó la licitación, se entregaron los prototipos y se realizó el Plan de Pruebas en diferentes plazas. Está prevista la adjudicación del Acuerdo Marco en el primer trimestre de 2022, y a finales de este año podrían recepcionarse los primeros vehículos.

Los camiones militares todoterreno, con sus diferentes variantes y versiones (carga general, cisternas, grúas, etc.), son necesarios para el apoyo logístico en territorio nacional y en las distintas operaciones en las que participan las Fuerzas Armadas, permitiendo el adecuado transporte de carburante y munición, apoyo en tareas de mantenimiento y recuperación de vehículos o transporte de personal en ejercicios y operaciones, entre otros cometidos.



Está previsto adquirir cerca de 400 vehículos entre 2022 y 2025, con la posibilidad de dos años más de prórroga

MEDIOS PARA LA PALMA

Con la actuación del Ejército de Tierra ante la erupción del volcán en la isla de La Palma, han surgido nuevas necesidades de material. En este sentido, el Regimiento de Defensa NBQ "Valencia" nº 1 demandó, como complemento a los equipos en dotación, dos analizadores portátiles de gases



Los nuevos equipos pueden operarse a través de wifi

GT-5000 Terra y dos equipos portátiles de identificación GDA-FR, con los complementos necesarios para su empleo.

A través de un expediente de compra de carácter urgente, se lograron adqui-

rir en un mes las capacidades solicitadas, incluidos los cursos de formación necesarios para el correcto manejo de los nuevos equipos.

El GT-5000 Terra es un analizador de gases con tecnología FTIR, transportado en una mochila, capaz no solo de detectar simultáneamente gran cantidad de gases, sino que ofrece datos de sus concentraciones. Además, puede ser operado en remoto a través de una red wifi que el propio equipo genera y que lo conecta con el ordenador portátil que se puede emplear para control del equipo.

Por su parte, el GDA-FR es un analizador portátil diseñado para la detección rápida de gases tóxicos con una gran fiabilidad, al emplear varias tecnologías diferentes. También se puede asociar a un ordenador portátil y ser operado a través de una red wifi.

Ambos equipos disponen de un módulo GPS que aporta de forma automática la posición, con lo que se facilita la localización exacta de la nube tóxica.

MANIPULADOR TELESCÓPICO POLIVALENTE AEROTRANSPORTABLE

El Cuartel General Terrestre de Alta Disponibilidad ya cuenta con un nuevo manipulador telescópico polivalente aerotransportable. Se trata de una máquina versátil que sirve para elevar, mover o ubicar el material.

Tiene la capacidad para operar con contenedores de hasta 16 toneladas de peso, manipulándolos desde las esquinas superiores. Su aerotransportabilidad y capacidad todoterreno le permiten acompañar al material hasta la zona de operaciones determinada. Además, se puede emplear como “carretilla” mediante palas portapalets. También dispone de un implemento grúa que permite elevar la carga verticalmente.

Todo ello le proporciona mayor flexibilidad y rapidez en las tareas de despliegues y proyecciones.



SISTEMA *ORBITER*

Otra de las novedades afecta al *Orbiter* 3, un vehículo aéreo no tripulado (UAV) que ha demostrado su eficacia para ser empleado en misiones en el exterior. Con la finalidad de reemplazar las bajas de material, se ha optado por reponer parte del segmento aéreo, compuesto por el avión completo con todos sus sistemas y algunos elementos de la carga útil —aquellos que no son necesarios para el vuelo—, entre los que se encuentra la cámara T-STAMP.

El objetivo es completar el proceso en todos los *Orbiter* que tiene en dotación el Ejército de Tierra. Actualmente uno de los sistemas ya está desplegado en zona de operaciones.

Composición de cada sistema:

- UAV.
- Estaciones de control en tierra.
- Estaciones de datos.
- Carga útil T-STAMP-XR.
- Terminales de vídeo remoto.
- Equipo de apoyo en tierra GSE.
- Kit vehicular.
- Paquete de baterías.



NUEVOS CHALECOS ANTIBALAS

Durante 2021 se han recibido nuevos chalecos antifragmento antibalas. Los del modelo pixelado árido ya se han enviado a zona de operaciones, para sustituir al anterior modelo. Actualmente se están realizando las pruebas de aceptación balísticas de los chalecos pixelados boscosos y los juegos de placas balísticas en el Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial. Se espera que a principios de marzo se inicie su distribución a las unidades de la Fuerza y a zona de operaciones,

dependiendo de las prioridades. Hay varias versiones:

- Chalecos antifragmento antibalas (modalidad 2018), pixelado boscoso.
- Chalecos antifragmento antibalas (modalidad 2018), pixelado árido.
- Chalecos femeninos antifragmento antibalas (modalidad 2018), pixelado boscoso.
- Chalecos femeninos antifragmento antibalas (modalidad 2018), pixelado árido.
- Juegos de placas balísticas (frontal, dorsal y dos laterales).



Vista delantera del chaleco femenino antifragmento antibalas (modalidad 2018), pixelado boscoso

CRECE LA FAMILIA VAMTAC

A lo largo de 2021 se han cubierto las principales necesidades de los Vehículos de Alta Movilidad Táctica (VAMTAC) con la adquisición de versiones de ambulancias de Soporte Vital Básico y Soporte Vital Avanzado, vehículos de línea porta armas y porta misil de largo alcance o vehículos de transmisiones, entre otros.

Además, se han adquirido las unidades necesarias para dotar a una batería de piezas *Light Gun* de vehículos remolcadores y vehículos de municio-

namiento. Estas plataformas permiten una gran movilidad por todo tipo de terrenos y están diseñadas para satisfacer las necesidades de la pieza y proporcionarle autonomía de munición en su asentamiento.

Se han adquirido ambulancias, vehículos porta armas y porta misil, vehículos de transmisiones, etc.



UN PLAN ESPECÍFICO PARA OPERACIONES ESPECIALES

El Plan Específico de Armamento y Material de las Unidades de Operaciones Especiales (2021-2024) está orientado a la cobertura y dotación de los equipos operativos del Mando de Operaciones Especiales (MOE). Además, se marca como objetivo complementario la mejora de capacidades de la Escuela Militar de Montaña y Operaciones Especiales.

Durante 2021, se han adquirido 24 unidades del Vehículo Ligero de Operaciones Especiales (VLOE), a disposición del MOE en el primer trimestre de 2022. Este material aporta una gran maniobrabilidad, es aerotransportable y permite a las unidades de operaciones especiales el desplazamiento y las incursiones rápidas por territorios con frecuencia hostiles.

Además, dentro de este Plan, se han adquirido novedades en las áreas de armamento, buceo, telecomunicaciones, visión nocturna y ayudas a la puntería.





FUSILES HK G-28 (7,62 MM) para tiradores selectos de los equipos operativos. Permiten fuego de precisión más allá del alcance de los fusiles de asalto de 5,56 mm.



SUBFUSILES MP-7 (4,6 MM) destinados a operaciones de bajo perfil, para combate en zonas confinadas o como arma de defensa próxima para los conductores y tiradores de los Vehículos Medios de Operaciones Especiales y VLOE.



NUEVO MATERIAL DE BUCEO. Incluye equipos de buceo de guerra (oxígeno), así como propulsores subacuáticos Suex XJS, que permiten 185 minutos de autonomía en inmersión y mejoran las capacidades de los equipos operativos en sus movimientos de infiltración y exfiltración del objetivo.



TERMINAL SATÉLITE BGAM HARRIS Y SU KIT VEHICULAR. Ofrece a los equipos operativos mayor velocidad y ancho de banda para transmisión de voz y datos. Puede usarse tanto en su configuración portátil como vehicular. Dispone de mayor capacidad de encriptado al conectarse a través de la AN/PRC 117G, aumentando la seguridad en las comunicaciones.



RADIOTELÉFONO RF-7850 S. Es una radio diseñada para comunicaciones internas entre miembros de los equipos operativos. Es multifrecuencia y opera en la banda V/UHF. ●

PUESTA A PUNTO

Texto: Ana Vercher / Madrid Fotos: IGE

La Inspección General del Ejército ha mantenido, en 2021, su política de mejora de las capacidades de las bases, los cuarteles y establecimientos, tanto para apoyar a las unidades y sus materiales, como para incrementar la calidad de vida del personal. En este sentido, y entre otras, se han acometido una serie de obras de infraestructuras que desgranamos a continuación.

CONSTRUCCIÓN DE UN TALLER DE HELICÓPTEROS EN AGONCILLO

En la base “Héroes del Revellín”, en Agoncillo (La Rioja), se ha llevado a cabo la construcción de un Taller de Helicópteros, con el objetivo de apoyar al Batallón de Helicópteros de Maniobra III —que recibe los nuevos helicópteros NH-90—. Esta ha sido una obra de gran magnitud en la que se han invertido cerca de ocho millones de euros durante seis años, y que ha sido entregada en marzo de 2021. Cabe destacar que, para levantar este edificio —distribuido en dos plantas—, se han utilizado las más avanzadas tecnologías constructivas. Así, por ejemplo, la instalación eléctrica se ha realizado con criterios de máxima flexibilidad de uso, sectorización de los receptores, adecuación estética al entorno y seguridad en la operación, junto al mínimo consumo energético e interferencia en el proceso del montaje con el resto de los elementos constructivos. El edificio también cuenta con un sistema

de protección contraincendios, de climatización mediante sistemas diferenciados, una instalación de comunicaciones, un sistema de aire comprimido y una instalación de red de datos y telefonía.



CENTROS DE EDUCACIÓN INFANTIL EN HUESCA Y MADRID

Tras año y medio de trabajo, se ha finalizado la construcción de un Centro de Educación Infantil (CEI) en el acuartelamiento "Sancho Ramírez", en Huesca. Valorado en más de un millón de euros, este centro proporciona un impor-



tante apoyo para el traslado del Cuartel General de la División "Castillejos" y el Regimiento de Transmisiones nº 1 a la plaza de Huesca. De esta manera, la obra ha consistido en la construcción de un nuevo edificio en la zona suroeste del acuartelamiento, destinado a albergar una guardería con capacidad para 42 niños, con espacios interiores de múltiples texturas y colores. Igualmente, cuenta con tres aulas, sala multiusos, lavandería, aseos, despachos y sala para profesores, además de un amplio patio de juegos. Del mismo modo, se ha finalizado el CEI de la base "El Goloso", en Madrid, con similares características constructivas que el anterior, aunque con una mayor capacidad: 84 niños.

DEPÓSITOS DE MATERIAL SENSIBLE EN POZUELO DE ALARCÓN

Recientemente, se ha construido un nuevo depósito de material sensible en el acuartelamiento "General Cavalcanti", dentro de la Base Discontinua "Pozuelo" (Madrid). La obra consistió en la construcción de un depósito de material para la Unidad de Apoyo Logístico Sanitario, que facilita su traslado desde el núcleo "General Arteaga" al núcleo "General Cavalcanti". Esto implicó distintas actuaciones: acondicionamiento del terreno y ejecución de la cimentación; construcción de la estructura y la cubierta; edificación de las fachadas y las particiones interiores; realización de instalaciones de

abastecimiento, saneamiento, electricidad y contraincendios, e instalaciones de seguridad.



SUSTITUCIÓN DE GRUPOS ELECTRÓGENOS EN EL PEÑÓN DE VÉLEZ DE LA GOMERA



En el Peñón Vélez de la Gomera, al oeste de Melilla, se han realizado una serie de obras encaminadas a poner en servicio tres nuevos grupos electrógenos. Desde su inicio, esta actuación se ha visto afectada por una serie de imprevistos encadenados que comenzaron con el estallido de la pandemia de COVID-19, a principios

de 2020. Como consecuencia, se paralizó la producción industrial en determinadas zonas de Italia, quedando interrumpida la fabricación de los grupos que se habían adquirido. Una vez se pudo completar dicha fabricación, las restricciones a la movilidad internacional complicaron el traslado de los equipos a España, a la espera de su transporte final al Peñón de Vélez de la Gomera. Para ello, y una vez pudo llevarse a cabo, hubo que coordinar los apoyos con la Comandancia General de Melilla, la Armada —que aportó el buque *Mar Caribe*— y las Fuerzas Aeromóviles del Ejército de Tierra. Actualmente, quedan por finalizar los trabajos para la puesta en servicio de los grupos electrógenos, que se acometerán próximamente con el traslado, mediante helicóptero, del personal de la empresa adjudicataria.

ACONDICIONAMIENTO DE EDIFICIOS EN CEUTA

Las obras acometidas en el acuartelamiento “García Aldave” (Ceuta) han tenido como objetivo modificar la distribución interior de un edificio para albergar las oficinas reunidas de tres compañías, así como el resto de espacios (cuartos de mochila, furrelerías, aulas, etc.) en la primera planta; y vestuarios de cuadros de mando, personal de tropa masculino y femenino, y los cuartos de baño y duchas en



la planta baja —incluyendo la instalación de un sistema de generación de calor por medio de calderas de gasoil—. ●

RESIDENCIA MILITAR “VIRGEN DE LA PAZ”

PASAPORTE A LAS ACADEMIAS

Texto: Ana Vercher / Madrid Fotos: RMASE “Virgen de la Paz”

En la malagueña ciudad de Ronda se encuentra la Residencia Militar de Acción Social de Estudiantes “Virgen de la Paz”, uno de los centros con los que cuenta el Ejército de Tierra, cuyo objetivo es la preparación de personal de tropa para el

ingreso en la Academia General Básica de Suboficiales (AGBS) y en la Academia General Militar (AGM).

El origen de la “Virgen de la Paz” se remonta a mediados del siglo XX, cuando se



NACIONAL

Llevó a cabo la construcción del Sanatorio Antituberculoso por el Servicio Militar de Construcciones, el cual permaneció abierto hasta 1960. En ese año, el Sanatorio fue clausurado y comenzaron las obras para transformar el edificio en una residencia de estudiantes. Sería en octubre de 1962 cuando daría comienzo el primer curso escolar, tras la creación del Centro Oficial de Patronato de Enseñanzas Medias. Durante más de cuatro décadas, su función fue acoger alumnos internos que allí cursaban Bachillerato, para posteriormente convertirse en el Instituto de Educación Secundaria "General Alamán".

Tras el cierre del mismo, y desde 2005, la principal razón de ser de esta Residencia pasó a ser preparar a personal de tropa para el ingreso en las Academias Militares. Pero no es su única función, puesto que allí también se llevan a cabo los campamentos de verano convocados por la Dirección de Asistencia al Personal, a la vez que cuenta con algunas habitaciones para su uso como Residencia Logística Militar.

Desde que comenzase esa función preparatoria, y hasta el actual 2022, se han presentado al examen de ingreso desde esta Residencia 3.635 alumnos. El éxito ha sido tal, que casi un 30% del total de los alumnos ingresados provienen de la "Virgen de la Paz". «Uno de los principales logros y éxitos de la institución es el alto porcentaje de ingresados, un 80%. Algo que mejora año tras año, como en el cur-

so 2020/2021 en el que ascendió hasta el 96%», asegura el director del Centro, teniente coronel Gómez.

Unas cifras como estas no son fruto de la casualidad, sino que son posibles gracias a «la alta formación y la experiencia acumulada del claustro de profesores civiles, así como la dedicación exclusiva de todos los componentes, instalaciones y medios del Centro para conseguir el objetivo», puntualiza el director.

En el curso 2020/2021, el 96% de los alumnos de la Residencia obtuvo plaza en las Academias

En ese sentido, además de las instalaciones propias para el alojamiento y manutención de los alumnos en régimen de internado, la Residencia cuenta con aulas preparatorias con capacidad multimedia, salón de actos, capilla, biblioteca, sala de vídeo y televisión, sala de juegos, sala de intranet (y wifi en toda la residencia), sala de musculación y gimnasio, pistas polideportivas, piscina, hogar del estudiante, aparcamiento, sección preparatoria y lavandería.

Los 147 alumnos que actualmente se encuentran formándose estudian matemáticas, física, inglés, psicología y educación física, bajo un horario intensivo y una férrea disciplina: seis horas lectivas por la



mañana, a las que se unen cinco horas vespertinas, dedicadas a tutorías, clases de apoyo y estudio.

PRESTIGIO Y CARIÑO

La Residencia cuenta con un gran prestigio, pero también con el cariño de los vecinos de la zona: «Es ampliamente cono-

cida en la comarca en la que se encuentra asentada, tanto porque se apoya en ella en cuanto a servicios como porque gran parte de los ciudadanos han cursado sus estudios en el Instituto “General Alamán”, por lo que se sienten integrantes del mundo que rodea a esta Residencia, considerándola como propia», puntualiza su jefe de Estudios, teniente coronel Rojas.

Como es lógico pensar, después de tantos años en funcionamiento las anécdotas vividas son muchas, aunque cabe destacar la adaptación que ha sufrido a causa de la pandemia de COVID-19. «Se preparó el Centro para que, llegado el caso, volviera a sus funciones primitivas de hospital. Además, tuvo que cambiar su forma de trabajo, de un sistema de carácter presencial a uno a distancia, lo que consiguió en aproximadamente 48 horas. Para ello, se utilizaron plataformas gratuitas de enseñanza a distancia y se convirtió el curso en digital, sin merma en el número de estudiantes que aprobaron su entrada en la AGBS», asegura su jefe de Estudios.

Por otra parte, el teniente coronel Rojas también destaca la transformación económica realizada sobre la financiación de los cursos: «Ha pasado de ser un sistema en el que cada alumno tenía que financiar una parte del curso, a través de la Asociación Cultural de Alumnos, a ser financiados por el Servicio Público de Empleo Estatal, homologando los cursos ofertados por este organismo a los que se imparten en el Centro». ●

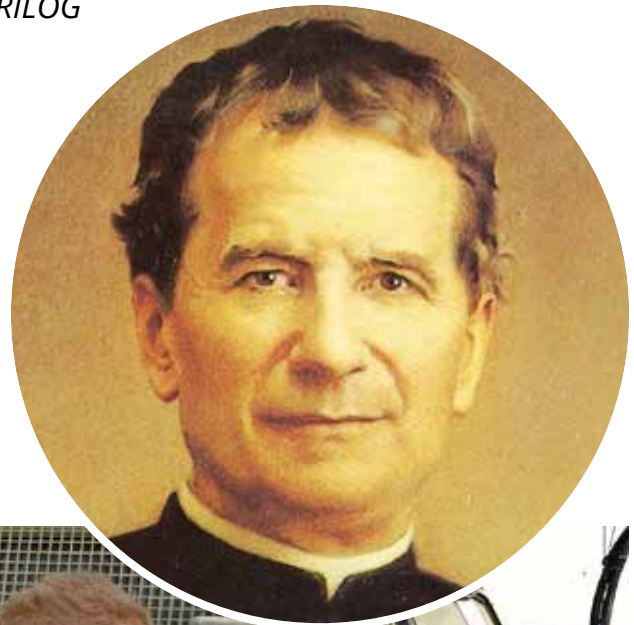
San Juan Bosco, patrón de Especialistas

*Las especialidades técnicas del Ejército de Tierra recuerdan
cada 31 de enero a este sacerdote italiano*

Texto: Ana Vercher / Madrid

Foto: BRILOG

¿**E**n qué se parecen un mago, un militar especialista y un actor de doblaje? En que todos tienen como patrón a San Juan Bosco. Junto a ellos, los editores, artesanos, cineastas, artistas y estudiantes de Formación Profesional también aparecen en la lista de quienes invocan a este santo italiano como patrono protector.



Así, desde el 24 de enero de 2000 el fundador de la Congregación Salesiana es el patrón de las especialidades técnicas del Cuerpo General del Ejército de Tierra. Este patronazgo es fruto de los acuerdos a los que se llegaron en el marco del I Seminario sobre el Cuerpo de Especialistas, celebrado en 1998, y en el que se destacó la conveniencia y necesidad de contar con un patrón específico que pudiera servir de elemento aglutinador y generador del espíritu del Cuerpo. Teniendo en cuenta que la mayoría de los que lo componían había estudiado en institutos de Formación Profesional y que, como se ha señalado anteriormente, San Juan Bosco es el patrón de estos centros, se consideró que él era el santo ideal a quien encomendarse, y es a él a quien recuerdan cada 31 de enero.



De este modo, pasó a formar parte de las destacadas figuras católicas que las diferentes Armas y Cuerpos militares tienen como patronos, desde la Inmaculada Concepción a Santiago, pasando por Santa Bárbara, Santa Teresa de Ávila, San Fernando o la Virgen del Perpetuo Socorro.

Proclamado por San Juan Pablo II «padre y maestro de la juventud», Juan Melchor Bosco —o lo que es lo mismo, San Juan Bosco— fue un sacerdote italiano nacido en la pequeña aldea de Becchi en 1815. Preocupado especialmente por los niños más desfavorecidos, dedicó su ministerio

a la creación de escuelas y talleres donde pudieran recibir una buena formación y aprender un oficio.

Quien comenzara su andadura educativa en 1842, reuniendo a tan solo una veintena de muchachos con los que formó el llamado Oratorio de San Francisco de Sales —en realidad, una escuela parroquial— llegó a convertirse en el fundador de una de las congregaciones más importantes del mundo: los Salesianos, actualmente presentes en 134 países, con más de 3.000 colegios y más de un millón de alumnos. A los colegios se les unen también centros de Formación Profesional, juveniles y de promoción social, así como parroquias y centros de formación de vocaciones nativas. Tras una vida dedicada a los más jóvenes, San Juan Bosco falleció en Turín en 1888.

Junto a su vocación docente, en San Juan Bosco destacó su carácter alegre y jovial. Tanto es así, que es conocido como “el santo de la alegría”. En 1975, San Pablo VI lo nombraba en su carta *Gaudete in Domino* como uno de los santos que mejor habían aprendido y comunicado el carisma de la alegría. Este santo era conocido en todo el mundo por haber sembrado mucha felicidad, haciendo de la alegría cristiana el undécimo mandamiento. Así, era usual escucharle decir a cada uno de sus alumnos: «¡Mi mayor satisfacción es verte alegre!». ●

HISTORIAS DE SOLDADOS

UNA MISIÓN EN GOLESTÁN

Texto: Tcol. Norberto Ruiz Lima (DECET) / Madrid Ilustración: Esteban

Cuando todo comienza la noche está despejada. El tiempo se abriga con ellos en el mismo momento en que el sol demuestra, perdiéndose en el horizonte, la redondez de la Tierra. Hace frío. La cabo 1º María José Quintas Seijo viaja en el blindado que conduce la cabo Torres. En él también viajan la cabo Porras como segunda conductora, pendiente del sistema integrado de comunicaciones, y el cabo Dorta, tirador de precisión. María José es tiradora y maneja la radio. Pertenecen al Regimiento de Infantería Ligera "Tenerife" nº 49.

El silencio que reina, solo deformado por los motores de los blindados cuando arrancan, convoca a pájaros de arena que van pintando de verdad o imaginariamente, que nunca se sabe bien discernir, un fondo bélico. Es 27 de noviembre de 2007 y es Afganistán. Desde luego, ya saben de lo que hablo.

Están terminando de cenar y preparan las imaginarias. En total son seis blindados: "Dragón", "Brutus", "Godo", "Sandokán", "Poni" y la ambulancia "Sierra"; capaces de transfigurar el acero en refugio o en lanza dependiendo de si los tiempos son más favorables o más peligrosos. Han

Sobre las ocho de la tarde impacta el primer cohete contra la comisaría de la policía afgana

desplegado en las proximidades de la localidad de Golestán, en la provincia de Farah: operación "Pamir".

Se han apostado en una situación privilegiada a escasos dos kilómetros de las montañas que cierran por el este el pueblo. Sobre las ocho de la tarde impacta el



INTERNACIONAL

primer cohete RPG-7 contra la comisaría de la policía afgana (ANP) de Golestán. Mientras escuchan disparos de fusilería, adivinan, por el rastro de esa memoria antigua que no se separa de ellos, que la cosa no va a ir a mejor. Y atinan, pronto cae sobre ellos la primera granada de mortero.

Viendo que la policía afgana está en apuros y que no saldrá de esa situación, el capitán jefe solicita permiso para acudir en auxilio de sus compañeros afganos: «Están atacando la comisaría de Golestán. Solicito permiso para acudir en su ayuda».

El tiempo parece que se ha parado para ellos, pero no para el enemigo. Todavía no han recibido el permiso para acudir en ayuda de la comisaría afgana. Han apreciado que las fuerzas talibanes se acercan por el oeste de la comisaría, pero no los identifican bien por las montañas, por el barranco o por la noche. El silencio de la radio es opresor, mientras aguardan para combatir, hasta que la cabo Porras le dice al capitán leyendo un escueto mensaje: «Autorizado». Vuelven a analizar todos los signos que les llegan anteriores a la batalla, porque ha llegado el momento en que sean ellos quienes acechen a los insurgentes en apoyo de sus compañeros de la policía afgana.

María José prepara su armamento individual, sabe que va a tener que utilizarlo. Todos, lo han hecho mil veces, preparan

su equipo, se ajustan y pertrechan, recuentan sus cargadores y se lanzan a la batalla con una primera orden: «Familia, llevamos mucho tiempo preparándonos para esto, en cinco minutos iniciamos movimiento. Punto de reunión en el collado que da acceso al camino hacia la comisaría. Vanguardia “Godo”, retaguardia “Brutus”. Sin luces». Y allá que se dirigen a la comisaría. Los soldados españoles llegan a las inmediaciones de la comisaría a las 21.05 con la intención de ser esquivos como la noche y, de inmediato, entran en combate.

María José prepara su armamento individual, sabe que va a tener que utilizarlo

La noche solo les enseña filos, hojas, mientras el aire pernocta irascible tocando el collado. Les han dado la orden: «Autorizado», y han soltado todos los lastres que llevaban para lanzarse a ayudar a los policías afganos que siguen resistiendo el empuje de los insurgentes.

Son las 21.05 cuando entran en combate. Despliegan en línea, para iniciar el ataque. Primero suenan las ametralladoras pesadas, hay perfiles de sombras en lo oscuro que no se adivinan en la distancia. Están recibiendo fuego y responden con fuego. Suenan también los fusiles. Parece que habitan un tiempo



Despliegue de los blindados españoles en la tarde del 27 de noviembre de 2007

anterior a la historia que están viviendo, conscientes de que uno puede cometer muchos errores y en distintos momentos, pero esta noche no se puede fallar porque no es una simulación, ni un ejercicio de instrucción como los miles que han hecho antes y que los han preparado para llegar hasta allí. Hasta ese momento, en la localidad de Golestán, en la provincia de Farah.

María José ha salido del vehículo y ha empezado a disparar. Ha localizado a varias personas a unos cien metros de la comisaría en unos agujeros horadados en el barranco, pero todavía no sabe si son insurgentes o policías que han huido. La distancia que les queda para arribar a las últimas sospechas la cubren rápido con la obligación de moverse constantemente para no convertirse en objetivo.

INTERNACIONAL

De repente, aparece un avión en el cielo con la intención de darles apoyo, pero no puede hacer fuego sobre los objetivos porque soldados españoles, policías afganos e insurgentes están todos demasiado cerca y no es buena solución.

Los soldados españoles siguen disparando, cuando ven que desde la comisaría de policía han dejado de responder al fuego terrorista. Había llegado el momento de ver qué pasaba y alumbrar esas sombras de preguntas que todos se hacían. Para ello, el capitán Ignacio García del Castillo baja con el cabo Dorta para ver la situación. Los insurgentes habían dejado de

Les falta munición de las ametralladoras, y la solicitan a los otros blindados

hacer fuego por un momento, pero nada parecía tranquilo. Les falta munición de las ametralladoras ligeras y pesadas, y la solicitan a los otros blindados: "Poni" y "Sandokán". Además, durante los enfrentamientos un eje del blindado se rompió y tuvieron que buscar una solución con el apoyo de "Godo", mandado por el sargento 1º Boo.

Como la realidad no se está quieta y se impone siempre con su serena paciencia, disparos desde las cuevas por parte de los insurgentes los vuelven a poner en

alerta y otra vez entra el sonido de la noche como un estrépito de disparos. Los soldados españoles no cesarán hasta que la comisaría de policía esté liberada. Y no cejan, aunque tengan que recorrer cada rincón de Golestán.

Los combates se prolongan hasta las 23.20 de la noche, que, igual que se llenó de bultos y sombras, se ha vaciado con el ruido de las armas y con el valor sostenido por los españoles durante más de dos horas. El apoyo español ha sido esencial para que la comisaría pudiera rechazar el ataque cuando entró la noche en ese Golestán desprevenido con un fragor construido por los insurgentes sobre las armas, propagado por sus muros y calles ahogando la tranquilidad que todo pueblo necesita. A las 23.20 los insurgentes fueron desalojados de sus posiciones, huyendo. Ni los españoles ni los policías afganos sufrieron ninguna baja.

En cuanto se lo ordenan, salen de nuevo con dirección a la base. Mucho tiempo después, María José recordará cuando escribieron el mensaje «OK» y fueron conscientes de que, por ahora, respiraban más tranquilos.

A la llegada a la base, María José se queda un largo rato mirando a su gente, y pensando que, si todos están bien y la misión se había cumplido, era más que suficiente y, además, habían sido protagonistas de hechos que merecerían muchos años después ser escritos. ●



THE ENGLISH CORNER

LOST IN TRANSLATION

Texto: Araceli Pontaque Gracia (Dpto. Idiomas EGE – ZGZ)

Have you ever wondered how important it is to know how to **look up** a word in a dictionary properly? As easy as this may seem it **turns out** to be a problem for many people. But why? It can be said that the lack of knowledge of the target language can be one of the reasons, but to be honest, the lack of accuracy and interest together with accomplishing the task as quickly as possible can be one of the main reasons, let alone the use of Google translator or any other device of that kind.

The consequence of such an attitude leads to horrible **mistranslation** of words that do really **defy belief**. That's why we shouldn't be surprised when native speakers of the English language, in our case, start **frowning** and making funny faces when they read or listen to words or sentences, trying to show that

they don't understand what is being written or said.

Non-native speakers of the language, in our case Spanish speakers, have the "great advantage" of getting to grasp the meaning of the sentence as sometimes they can "deduce", in a certain way, what the other non-native person wants to **state**, either because a word is very similar both in English and Spanish (what is commonly known as "Spanglish", that is not welcome under any circumstances and even in cases of the so called "false friends") or because there is a word in Spanish that has different meanings in English and it's obvious that the wrong term has been chosen from the dictionary.

Let us see some of those real examples taken from Spanish speakers when translating into English and test yourselves, as

IDIOMAS

Spanish natives, trying to **find out** what that person wanted to say. The real meaning of the sentences will **come up** just soon afterwards, so let's see how good you are at "deducing" (you can find more examples in the following [link](#)):

1. I floor to study
2. I'm fertilized to Real Zaragoza
3. This weapon has been designed for bullfighters

Interesting, isn't it? Obviously, an English speaker WILL NEVER **make out** what those sentences mean, neither what the person who writes or says any of those wants to express. Have you already guessed the real meaning and the process the person has followed? Here are the answers:

1. Suelo estudiar
2. Estoy abonado al Zaragoza
3. Este arma ha sido diseñada para diestros

AMAZING would be one of the best adjectives to describe the path followed by those people's minds when putting those sentences into English.

In the case of the first sentence the person didn't even care if the term was a verb or a noun, so he/she just looked up the word "suelo" and didn't care about the rest of the options.

Regarding the second sentence obviously the term that was looked up was "abonar, abonado" without taking into account that this word has different meanings in



Spanish. That person just chose the first one he found.

As for the third case it cannot be read without **cracking up**. How is it possible that somebody can make such a big **twist** with that word? It may take quite a long time to find out what the non-native speaker really meant with the sentence. It is a real challenge even for a Spaniard, so let's imagine the complexity it can have



Let's hope this article can make you think about how easy it is to put your foot while translating into another language

Vocabulary

Mistranslation: traducción equivocada.

Sword: espada.

To come up: surgir.

To crack up: desternillarse de risa.

To defy belief: inimaginable.

To find out: descubrir.

To frown: fruncir el ceño, mirar mal.

To look a word up: mirar una palabra en el diccionario.

To make out: descifrar.

To put your foot: meter la pata.

To spur sb into doing sth: espolpear, animar a que alguien haga algo.

To state: decir, expresar.

To turn out: resultar.

Twist: giro.

for an English native speaker!!! The whole sentence is total nonsense for the receiver!! The only alternative the receiver could think of is probably a type of sword, the only "weapon" bullfighters use!!! Goodness me!!

MORAL: Let's hope this article can make you think about how easy it is to put your foot while translating into another language and spurs you into being more accurate and consistent when carrying out this type of task.

FEDERICO GALLEGO RIPOLL / POETA Y DIBUJANTE

Solo lo innecesario puede ser imprescindible

Texto: Miguel Renuncio / Madrid Foto: Pepe J. Galanes

Federico Gallego Ripoll nació en Manzanares (Ciudad Real) en 1953. Desde pequeño, su especial sensibilidad para captar lo invisible encontró en la poesía la mejor forma de expresar lo eterno, lo infinito, lo inmutable. Hoy es un poeta consagrado —y también un gran dibujante— cuyo arte nos invita a redescubrir la verdad que habita en todo ser humano.

¿Qué es para usted la poesía? ¿Cómo fueron sus comienzos literarios?

La poesía es una forma de conocimiento de la realidad profunda de la vida, en la que la razón permite que también la intuición conozca. Más allá de lo evidente, la poesía transmite lo que sustenta a lo evidente; es hermana de la música y del arte. Comencé a escribir poesía, de niño, jugando con las palabras, y en el juego aprendía cosas que no podía aprender de ninguna otra manera: el juego me gustó... y aquí sigo.

¿Cuáles son sus principales referentes en la poesía española de todos los tiempos?

Los que considero más vivos y actuales, también los más cercanos: San Juan de la

Cruz, Quevedo, Lorca, Cernuda, Valente, Blanca Varela, Clara Janés.

¿Dónde encuentra habitualmente la inspiración?

La inspiración está en la forma de mirar y ser mirado por las cosas. En ese espacio que ocupa la mirada es donde está la poesía aguardando a que el poeta —si la reconoce— llegue y la tome.

En una sociedad donde priman lo útil y lo inmediato, la poesía aporta belleza y atemporalidad. ¿Nos ayuda también a vivir de una forma más auténtica?

Sí, porque solo lo innecesario puede ser imprescindible, lo que está más allá del ruido, de la prisa, de lo rentable. En lo no



ENTREVISTA

útil es donde establecemos nuestra verdad profunda, la única que no abandonaremos cuando dejemos lo último que dejemos aquí.

Ha publicado una veintena de poemarios a lo largo de su carrera. ¿Cómo ha evolucionado su poesía desde aquel primer libro, en 1981?

La poesía, en el fondo, es algo sencillo, que evoluciona como la vida. No precisa de grandes palabras, ni de gestos oscuros o grandilocuentes. Como poeta, yo me limito a recoger la fruta del tiempo, lo que el camino me da. Y el camino, que es sabio, me enseña a ir cada vez más ligero de equipaje, también en poesía.

Háblenos de su último libro, *Jardín botánico*. ¿Qué hace que sea tan especial?

Es tan especial como el momento que vivimos, en el que somos tan conscientes de nuestra fragilidad como sociedad y como individuos, y lo necesarias que son la solidaridad y la empatía. El jardín es una metáfora clásica de la vida. Pese a estar escrito antes de la pandemia, la poesía es intemporal y es su don el de precisar de la experiencia de cada lector para completarse. Afortunadamente, he encontrado en Cuadernos de la Errantía una editorial joven y valiente, que cuida a los poetas y no vive de ellos, sino para ellos.

Con 30 años recibió ya el accésit del Premio Adonáis. ¿Qué importancia tienen los premios de poesía? ¿Hay alguno que le haya hecho especial ilusión?

Los premios reafirman el camino elegido, son un estímulo, facilitan la publicación, y a veces permiten vincular tu nombre al de estudiosos o poetas a los que admiras. Quizás haber recibido el premio San Juan de la Cruz, en Fontiveros, haya sido el que más me ha acercado a la verdad descalza que busco. Pero los premios no te hacen ni mejor ni peor poeta, aunque siempre se agradecen.

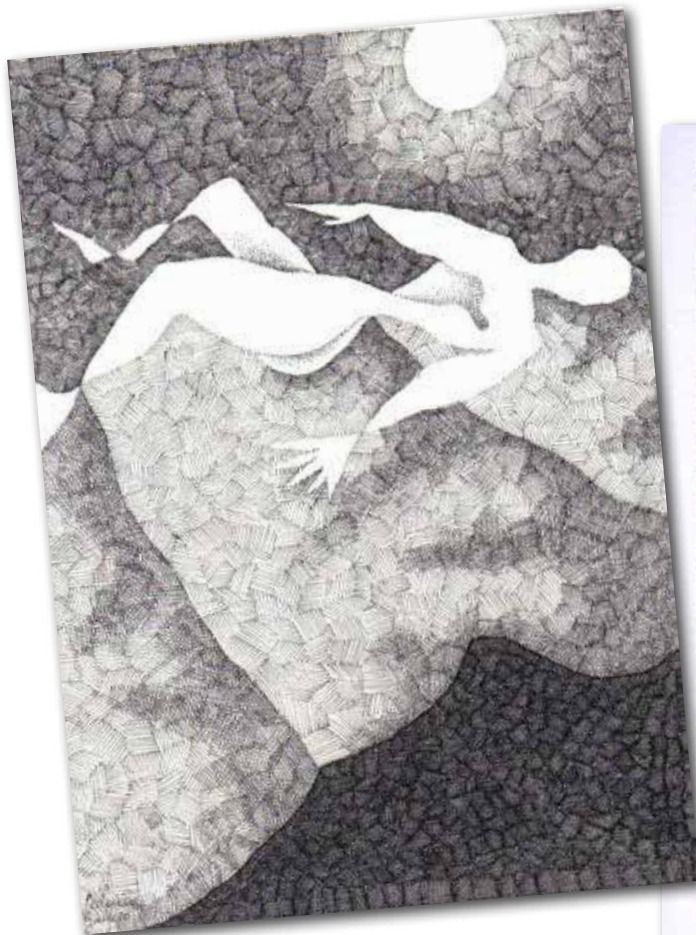
*La poesía responde
a preguntas antes
de que el hombre
las formule,
va siempre por delante*



¿Cuál es su diagnóstico de la poesía española contemporánea? ¿Cómo valora esa poesía actual que viaja a través de las redes sociales?

La poesía responde a preguntas antes de que el hombre las formule, va siempre por delante. Actualmente se escribe mucho y se difunde aún más. Es preciso callar un rato para que las palabras se aquieten y se posen, separando el grano de la paja; no solo hay que decir, también hay que atender: es detrás del ruido, en lo que calla, donde está la poesía, incluso en las redes sociales.

Además de poeta, usted es dibujante. ¿Es el dibujo otra forma de expresar ese anhelo de infinito que todos llevamos grabado en el alma?



Dos dibujos realizados por Federico Gallego Ripoll



He conocido la valía de los militares, y sé de la importancia de los valores que representan y protegen

Todo forma parte de un único lenguaje, distintos idiomas para distintos momentos, cada emoción precisa ser comunicada a su manera. Trascendemos en la línea, en la palabra, en la espera, en la vigilia, en el propósito, en la ayuda.

¿Ha tenido a lo largo de su vida algún contacto con el Ejército de Tierra? ¿Cómo valora el papel que desempeña en la sociedad?

He conocido de cerca la valía de algunos de sus hombres y mujeres, y sé de la importancia de los valores que representan y protegen. Les veo siempre en primera línea del apoyo y la solidaridad, un brazo generoso y firme. A donde no llega la sociedad civil, acuden. Están donde son precisos como estamento fundamental en esta sociedad compleja, de equilibrios difíciles. Ayudan a mantener el fiel de la balanza en su sitio. ●

SARGENTO 1º CIMA

«CORRER
MEDA
LA VIDA»



«**C**uando estoy triste, corro; cuando estoy alegre, corro; cuando estoy enfadada, corro». Así describe la sargento 1º Cima su relación con este deporte, que se ha convertido a lo largo de los años en algo mucho más importante que un simple *hobby*. Leonesa de nacimiento pero criada en la montaña palentina, disfruta corriendo desde que era muy joven y, aunque no hay modalidad que se le resista, asegura que el maratón es lo que más le gusta: «Es donde más a gusto me encuentro, a pesar de que es una disciplina que no te permite competir tan a menudo».

Aunque la sargento 1º siempre ha sido aficionada a las carreras, no fue hasta 2019 cuando se puso en manos de un entrenador, con el objetivo de dedicarse a ello de una forma más “profesional”: «Para poder obtener resultados, hay que dejarse guiar por un entrenador que te controle aspectos como el ritmo de la carrera o los descansos, marcándote el día a día. Y si se es constante, se ve la mejoría en poco tiempo».



Sin embargo, la pandemia de COVID-19 provocó la suspensión de muchas pruebas, lo que ha hecho que no haya sido hasta 2021 cuando ha podido competir

de una forma más regular. Un año que le ha dado muchas satisfacciones, ya que la sargento 1º ha alcanzado el primer puesto en diversas citas deportivas, como el I Campeonato de Extremadura Máster de Pista 3.000 metros, el Music Run Villanueva de la Serena 10 km Ruta o la XXII Media Maratón de Guadalajara —celebradas en febrero, septiembre y diciembre, respectivamente—.

Con una marcada disciplina de entrenamientos, a los que dedica seis días a la semana, Cima asegura que varían mucho según la modalidad en la que se vaya a competir, centrándose en «hacer carrera continua, tiradas largas con cambios de ritmo o ejercicios de fuerza, dependiendo de lo que se quiera trabajar». Precisamente, ella se encuentra ahora inmersa en su preparación para el Mundial Militar de Maratón —para el que se clasificó al quedar en segundo lugar en el Campeonato de las Fuerzas Armadas Maratón de Tenerife, celebrado en noviembre del pasado año—. Con la vista puesta en esta importante cita deportiva, que se celebrará en Perú, previsiblemente en mayo, toda su rutina de ejercicios va enfocada a llegar lo más preparada posible y obtener el mejor de los resultados.

Correr es parte de su vida, como también lo es su vocación militar, pues siempre ha querido “vestir de verde”: «No puedo imaginarme haciendo otra cosa». Ella nació militar y seguirá siéndolo. Además, puede disfrutar de haber escogido una profesión

que aúna sus dos pasiones: el servicio público y el deporte. «Que correr sea parte de nuestra instrucción diaria es una suerte. Estar en forma es parte de nuestro trabajo», asegura la sargento 1º, destinada actualmente en la Brigada “Extremadura” XI. Una militar de cuna que ha encontrado en el mundo castrense «mucho más de lo que esperaba cuando era joven. Podría pasarme horas hablando de la vida militar y de los valores que inculca: disciplina, abnegación, fuerza de voluntad, etc.», puntualiza Cima.

OPERACIÓN “BALMIS”

Si 2021 fue un año intenso para ella en cuanto a lo deportivo, 2020 lo fue en cuanto a su labor como militar, ya que, desde su puesto en la Compañía NBQ del Batallón de Cuartel General de la Brigada, llevó a cabo labores de desinfección de residencias, centros penitenciarios, comisarías o estaciones de tren, en el marco de la operación “Balmis”. «La experiencia fue agridulce. El saber que estabas ayudando a tu país, a tu gente, te hacía sentir una gran satisfacción; pero, por otro lado, había situaciones tan duras que el desgaste físico y psicológico era enorme», mantiene Cima, quien señala que en el momento «no te paras a pensar porque estás muy implicado y centrado solo en sacar adelante la misión, pero luego te das cuenta de lo que ha ocurrido y de las experiencias tan fuertes que ha vivido mucha gente». Para enfrentarse a ello, el deporte y los valores que transmite han sido algunos de sus mejores aliados. ●



EJÉRCITO DE TIERRA

LA FUERZA DE LOS VALORES



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE DEFENSA

SUBSECRETARÍA DE DEFENSA
SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PUBLICACIONES
Y PATRIMONIO CULTURAL